

ЛЕГКО ЧИТАЕМ ПО-АНГЛИЙСКИ

АНГЛИЙСКИЕ СКАЗКИ ДЛЯ МАЛЬЧИКОВ

ENGLISH FAIRY
TALES
FOR BOYS

*Упражнения, комментарии
и словарь*

 *Lingua*

Москва

Издательство АСТ

УДК 811.111(075)

ББК 81.2.Англ-9

А64

А64 Английские сказки для мальчиков / адапт. текста, коммент. и упражнения С.А. Матвеева, В.В. Ганненко ; ил. М.М. Салтыкова, Е.И. Нечаевой. — Москва : Издательство АСТ, 2017. — 160 с. : ил. — (Легко читаем по-английски).

ISBN 978-5-17-104441-1

В книге вас ждут замечательные сказки на английском языке, которые будут интересны всем: «Кот в сапогах», «Волшебная лампа Аладдина» и «Английские сказки о Джеке и других».

Адаптированные тексты сопровождаются комментариями к словам и выражениям, вызывающим затруднения. После каждой сказки следуют упражнения для проверки понимания прочитанного. В конце книги расположен словарь, содержащий лексику из текстов.

Издание предназначено для тех, кто только начинает изучать английский язык (уровень 1 — Elementary).

УДК 811.111(075)

ББК 81.2.Англ-9

ISBN 978-5-17-104441-1

© Матвеев С. А., адаптация текста,
комментарии, упражнения

© Ганненко В. В., адаптация текста,
комментарии, упражнения

© Салтыков М. М., иллюстрации

© Нечаева Е. И., иллюстрации

© ООО «Издательство АСТ», 2017

КОТ В САПОГАХ

PUSS IN BOOTS

*Адаптация текста,
составление упражнений
и комментариев А.А. Пахомовой.
Иллюстрации К.С. Савченко*

There was a miller whose only inheritance to his three sons was his mill, his donkey, and his cat. The division was soon made. The eldest took the mill, the second the donkey, and the youngest took the cat.

The poor young fellow was quite comfortless because he received so little. "My brothers," said he, "may make a handsome living by joining their shares together, but for my part, after I have eaten up my cat and made myself a muff from his skin, I must then die of hunger."

The cat, who heard all this but pretended otherwise, said to him serious, "Do not be so concerned, my good master. If you will give me a bag and have a pair of boots made for me that I may scamper through the dirt and the brambles, then you shall see that you are not so poorly off with me as you imagine."

The cat's master did not believe him very much. However, **he had often seen him play a great many cunning tricks to catch rats and**



mice¹, such as hanging by his heels or hiding himself in the meal and pretending to be dead, so he did take some hope that he might give him some help in his **miserable condition**².

After receiving what he had asked for, the cat gallantly pulled on the boots and slung the bag about his neck. **Holding its drawstrings in his forepaws**³, he went to a place where there were a lot of rabbits. He put some bran and greens into his bag, then laid down as if he were dead. He waited for some young rabbits to come and look into his bag.

Soon, a rash and foolish young rabbit jumped into his bag, and the master cat immediately closed the strings, then took and killed him **without pity**⁴.

Proud of his prey, he went with it to the palace, and asked to speak with his majesty. **He was shown upstairs into the king's apartment**⁵ and, making a **low bow**⁶, said to him, "Sir, I have

¹ **he had often seen him play a great many cunning tricks to catch rats and mice** — он часто видел, как тот проделывал разные уловки, чтобы поймать мышей и крыс

² **miserable condition** — жалкое положение

³ **Holding its drawstrings in his forepaws** — Держа шнурки в передних лапах

⁴ **without pity** — без сожаления

⁵ **He was shown upstairs into the king's apartment** — Его провели наверх в покои короля

⁶ **low bow** — низкий поклон

brought you a rabbit from **my noble lord**¹, the Master of Carabas" (for that was the title which the cat was pleased to give his master).

"Tell your master," said the king, "that I thank him and that I am very pleased with his gift."

Another time he went and hid himself in a grain field. He again held his bag open, and when **a brace of partridges**² ran into it, he drew the strings and caught them both. He presented these to the king, as he had done before with the rabbit. The king received the partridges with great pleasure and gave him a tip. The cat continued, **from time to time**³ for two or three months, **to take game**⁴ to his majesty from his master.

One day, when he knew **for certain**⁵ that the king would be taking a drive along the riverside with his daughter, the most beautiful princess in the world, he said to his master, "If you follow my advice, your fortune is made. All you must do is to go and bathe yourself in the river at the place I show you, then leave the rest to me."

The Marquis of Carabas did what the cat advised him to, **without knowing why**⁶. While he

¹ **my noble lord** — мой благородный лорд

² **a brace of partridges** — пара куропаток

³ **from time to time** — время от времени

⁴ **to take game** — приносить добычу

⁵ **for certain** — наверняка

⁶ **without knowing why** — не зная почему

was bathing, the king passed by in his coach, and the cat began to cry out, "Help! Help! My Lord Marquis of Carabas is going to be drowned."

At this noise, the king put his head out of the coach window and saw that it was the cat who had so often brought him such good game, so he commanded his guards to help the Marquis of Carabas. While they were drawing the poor Marquis out of the river, the cat came up to the coach and told the king that while his master was bathing, some rogues had stolen his clothes, even though he had cried out, "Thieves! Thieves!" several times **as loud as he could**¹. In truth, the cunning cat had hidden the clothes under a large stone.

The king immediately commanded the officers of his wardrobe to run and fetch one of his best suits for the Lord Marquis of Carabas.

The king received him very courteously.² And because the king's fine clothes gave him a striking appearance (**for**³ he was very handsome and well proportioned), the king's daughter took a secret inclination to him. The Marquis of Carabas had only to look at her a couple of

¹ **as loud as he could** — так громко, как мог

² **The king received him very courteously.** —
Король принял его очень вежливо.

³ **for** — так как

times, and **she fell head over heels in love with him**¹. The king asked him to enter the coach and join them.

The cat ran **on ahead**². Meeting some countrymen **who were mowing a meadow**³, he said to them, "My good fellows, if you do not tell the king that the meadow you are mowing belongs to my Lord Marquis of Carabas, **you shall be chopped up like mincemeat**⁴."

The king asked the mowers whose meadow it was that they were mowing.

"It belongs to my Lord Marquis of Carabas," they answered altogether because the cat had frightened them.

"You see, sir," said the Marquis, "this is a meadow which always yield a plentiful harvest every year."

The master cat, still running on ahead, met with some reapers and said to them, "My good fellows, if you do not tell the king that all this grain belongs to the Marquis of Carabas, you shall be chopped up like mincemeat."

¹ **she fell head over heels in love with him** — она влюбилась в него по уши

² **on ahead** — вперед

³ **who were mowing a meadow** — которые косили луга

⁴ **you shall be chopped up like mincemeat** — вы будете изрублены на фарш

The king, who passed by a moment later, asked them whose grain it was that they were reaping.

"It belongs to my Lord Marquis of Carabas," replied the reapers, which pleased both the king and the marquis. The king congratulated him for his fine harvest. The master cat continued to run ahead and said the same words to all he met. The king was surprised at the big estates of the Lord Marquis of Carabas.

The master cat came at last to a castle, the lord of which was an ogre, the richest **that had ever been known**⁵. All the lands which the king had just passed by belonged to this castle. The cat, who found out who this ogre was and what he could do, asked to speak with him, saying he could not pass so near his castle without having the honor of paying his respects to him.

The ogre received him as civilly as an ogre could do and invited him to sit down. "I have heard," said the cat, "that you are able to change yourself into any kind of creature. You can, for example, transform yourself into a lion, an elephant, or the like."

"That is true," answered the ogre, "and to convince you, I shall now become a lion."

⁵ **that had ever been known** — которого когда-либо знали



The cat was so terrified to see a lion so near him that he leaped onto the roof, that was even more difficult for him because his boots didn't help him to walk on the tiles. However, the ogre resumed his natural form, and the cat came down, saying that he had been very frightened indeed.

"I have further been told," said the cat, "that you can also transform yourself into the smallest of animals, for example, a rat or a mouse. But I can scarcely believe that. I think that that would be quite impossible."

"Impossible!" cried the ogre. "You shall see!"

He immediately changed himself into a mouse and began to run about the floor. As soon as the cat saw this, he fell upon him and ate him up.

Meanwhile the king, who saw this fine castle of the ogre's as he passed, decided to go inside. The cat, who heard the noise of his majesty's coach running over the drawbridge, ran out and said to the king, "Your majesty is welcome to this castle of my Lord Marquis of Carabas."

"What! My Lord Marquis," cried the king, "and does this castle also belong to you? There can be nothing finer than this court and all the stately buildings which surround it. Let us go inside, **if you don't mind**¹."

¹ **if you don't mind** — если вы не возражаете

The marquis gave his hand to the princess and followed the king, who went first. They passed into a spacious hall, where they found a magnificent feast, which the ogre had prepared for his friends, who were coming to visit him that very day but dared not to enter, knowing the king was there.

His majesty was perfectly charmed with the good qualities of my Lord Marquis of Carabas, as was his daughter, who had fallen violently in love with him. Seeing the vast estate he possessed, the king said to him, after having drunk five or six glasses, "It will be your own fault, my Lord Marquis, if you do not become my son-in-law."

The marquis, making several low bows, **accepted the honor which his majesty conferred upon him**¹ and that very same day married the princess.

The cat became a great lord and never again ran after mice, except for entertainment.

¹ **accepted the honor which his majesty conferred upon him** — принял почет, которым одарил его король

УПРАЖНЕНИЯ

1. Ответьте на вопросы:

1. How many sons did the miller have?
2. What did the eldest son take?
3. What did the cat ask his new master for?
4. How did the cat catch the rabbit?
5. What title did the cat give to his master?
6. Was the king pleased with the gifts?
7. Who was passing by the riverside?
8. Did the meadow belong to the Marquis of Carabas?
9. How did the ogre die?
10. Whom did the Marquis of Carabas marry?

2. Расставьте предложения в правильном порядке:

1	2	3	4	5	6	7

- a) "Sir, I have brought you a rabbit from my noble lord, the Marquis of Carabas".
- b) He commanded his guards to help the Marquis of Carabas.